

باريس عدد ٣ في شهر ربيع الثاني سنة ١٣٢٧

ده يوم هنا يوم سرور . بنجاة عزيزنا الدستور .

واعطاء المُلك والخلافه لمن بالرشاد مشهور .

اهدي تركيا الفتاة . اوفى السلام وازكى التحيات . واخاطبها بعربيتي الدارجه الاصطلاحيه . واقول لها عفارم عليكِ يا شبيبه عثمانيه . ابطالك قاموا قومة الاسد الجسور . وخلّصوا من مخالب اللئام عزيزنا الدستور . وعبد الحميد اللي كانوا ظنوه من المخلصين . نزّلوه من على عرش الخلافه لما راوه انضمّ مع العدويّن . ده اسم مؤسسي جمعية الاتحاد والترقي اصحاب الهمم . كتبوه بماء الذهب على صفحات تواريخ الامم . قاسيتم امرّ العذاب . في الغربه يا شجعان . مدافعين عن اوطانكم بالقلم واللسان . فالمولى سبحانه وتعالى كلّل مساعيكم بالنجاح . وفتح لآل عثمان ابواب النصر والفلاح . فتقهقر عبد الحميد واعوانه . وظفر سيد الرشاد وخلانه . ونادوا المؤمنين والذين هادوا والنصارى . ونادى معهم داعيكم ابو نظاره . بالعز العز لمولانا محمد الخامس سلطان آل عثمان وامير المؤمنين . يحفظه ويحرسه رب العالمين . وانتم يا ابناء وطني يا اهل مصر . يا ما تشوفوا خير في هذا العصر . اللبيب منهم بالاشاره . كلام وطنيه ابو نظاره . ياهل ترى يا قاري يا نور العين . عجبوك دِالكلمتين ؟ سامحك بتقول لي انهم عجبوك ومرادك ترى رسم العدد ده الخطير . تراه في الصفحه الرابعه رسم ماله نظير . الثلاثة اشخاص اللي في الطياره . دول الفرنساوي ومستر بول الانكليزي ومحسوبك ابو نظاره . ودي ساحة محمد علي في ثغر الاسكندريه . ودول مصاروة والفرنج بيظهروا فرحهم بتولية مولانا محمد الخامس على الممالك العثمانيه . فاسمع من داعيك ابو نظاره . حديث ركاب الطياره . — قال الفرنساوي للمستر بول — طاير بنا فين ياعم — المستر بول — على بلاد حبيبي ابو نظاره — قال الفرنساوي . حبيبك من امته — قال المستر بول — من يوم ما اصبحت انا حليفك . فعلى شان خاطرك . بيكرمني وبطّل ينزل عليّ بجريدته زي زمان . ده بس بيقول لي بلطافه يا مستر بول مأمور يتك بوادي النيل انتهت فآن اوان انجلاء عساكرك منه . واخوانك من صيارف وتجّار وارباب صنايع فهم ضيوف عزاز عندنا نعاملهم معاملة الاخوان — قال الفرنساوي — بقى ابو نظاره براعي مزاجك لاجل خاطرنا الله يحفظه والحال مش هو الممنون لنا بل نحن الممنونين لافضاله بكونه بكتاباته وخطبه في مدحنا يحبب ابناء الشرق فينا — قال ابو نظاره — كلما عملته انا ما يجيش قيراط من اربعة وعشرين من الخير اللي بتعملوه لي . تيقّن بان فرنسا هي اعز دولة افرنجيه عندنا لكونها ما تسعى الآ في صلاحنا وتقدّمنا وثروتنا . مش مثل غيرها التي تستخدمنا وتستغني من قفانا وترجع بلادها تنبسط بفلوسنا — فانغاظ المستر بول وقال — يا هل ترى كلامك ده منسوب لنا يا انكليز ؟ فان كان الامر كذلك جنابك غلطان لان احنا اغنينا اولاد بلادك واعطيناهم الحريه — قال ابو نظاره — حرية المطابع اللي كنا نشكركم عليها حرمتونا منها منذ شهرين وبحتم اصحاب جرانيلنا . يا اخي دعنا من دِالسيره التعيسه . وخلينا نتفرّج على المنظر ده اللي تحتنا — قال المستر

ASSOCIATION LITTÉRAIRE OTTOMANE FÉMININE

Sur l'initiative d'une dame musulmane, qui occupe une situation élevée dans la société, les dames musulmanes de Constantinople ont fondé une association littéraire. Celle-ci publiera aussi un journal. Ajoutons que toutes ces dames ont une haute culture intellectuelle et connaissent les langues étrangères.

REMERCIEMENTS SINCÈRES

Tous nos remerciements à nos grands confrères de Paris et de Tunis : *Paris-Journal* et *le Courrier de Tunisie*, pour l'amabilité qu'ils ont eue, l'un de publier son entrevue avec le cheikh Abou-Naddara sur l'évolution pacifique turque et l'avenir de la Constitution ottomane et l'autre pour les deux longs et intéressants articles qu'il a bien voulu consacrer à son étude sur le théâtre arabe fondé et créé en Egypte par le cheikh.

Nos meilleurs souhaits de bonheur et de prospérité à ces deux grands confrères.

LA RÉDACTION.

MES SOIXANTE-DIX ANS

Nous reproduisons cet aimable écho bibliographique de notre grand confrère parisien « le Moniteur des Consulats » en le remerciant sincèrement.

« *Mes soixante-dix ans*, gracieuse plaquette en vers français du Cheikh Abou Naddara, qui lui a valu des félicitations de souverains, de chefs d'Etats et d'hommes politiques littéraires d'Orient et d'Occident.

Nous avons lu avec un vrai plaisir et un vif intérêt ce dernier poème du Cheikh, où il raconte gaiement l'histoire de sa longue vie, tantôt heureuse, tantôt triste. Il a tout éprouvé, la joie et la douleur, le triomphe et l'exil. Mais, déiste comme il est, il a tout supporté avec une patience exemplaire.

Ce récit poétique de ses soixante-dix ans, le Cheikh Abou Naddara le dédie à ses confrères français et étrangers qui, depuis plus d'un demi siècle, consacrent des beaux articles à ses écrits et à ses discours et publient son sympathique portrait encadré de son intéressante biographie ».

Les Quatorze Lustres du poète Egyptien d'Italie

Sous ce titre gracieux, notre cher confrère et excellent ami le professeur Padovani, rédacteur en chef du grand journal de Paris, *Il Risveglio Italiano*, organe des colonies italiennes de France, consacre ses charmantes lignes au dernier poème français du Cheikh Abou Naddara intitulé : « Mes soixante-dix ans »

Nous remercions cet aimable confrère du bien qu'il dit du Cheikh, qui l'aime, l'estime et l'admire.

Qui l'aurait cru, dit le professeur Padovani, le poète à la verve facile et inspirée, à l'enthousiasme juvénile qui égaie tous nos banquets par ses joyeuses improvisations poétiques, le poète égyptien d'Italie, le Cheikh Abou Naddara, a accompli ses soixante-dix ans.

« Mais qui compte pour lui les années ». Le cœur du poète sympathique bat toujours comme à vingt ans, ses rimes coulent abondantes et vives. Qu'on lise ses récents vers intitulés : « Mes soixante-dix ans » dans lesquels il résume toute sa vie noble et pure, et certainement on sera saisi d'admiration.

Très cher poète égyptien d'Italie, *multos annos* !

UN LYCÉE TURC DE JEUNES FILLES

Ahmed Riza bey, président de la Chambre, avait demandé et obtenu la cession de la propriété Adilé Sultane, à Findikli, pour y installer une grande institution de jeunes filles. Cette école portera le nom de Sultane. Le Grand Vizir, qui est membre du conseil d'administration, prendra part à une réunion qui aura lieu vendredi, à la Chambre, pour discuter l'organisation de l'école.

LE COURRIER DE LA PRESSE

Le Courrier de la Presse, 21, boulevard Montmartre, est une agence providentielle pour les journalistes, car grâce à elle, ils n'ont pas besoin de chercher dans les journaux les articles dont ils ont besoin, *le Courrier de la Presse* les cherche et leur en envoie les coupures. Nous le remercions ; car sans lui, nous n'aurions pas vu le bien que nos chers confrères ont dit de la plaquette, en vers de notre directeur, intitulé : *Mes soixante-dix ans.*

" LA FRANÇAISE "

Voici ce que dit La Française, *organe du Congrès permanent du féminisme international, de la causerie d'Abou Naddara sur la femme arabe.*

« La deuxième séance de ce Congrès a eu lieu à *La Française*, le vendredi 26 mars. L'assemblée aussi nombreuse et attentive que la première fois, était composée de personnes appartenant aux nationalités les plus diverses.

« Mme Maria Cheliga présidait.

« Après l'audition de l'hymne constitutionnel de M. Sabra, le Cheikh Abou Naddara improvise une humoristique causerie sur la Femme arabe. Il est né, nous dit-il, à l'ombre des Pyramides, mais ayant voulu — idée de jeunesse — parler de liberté à ses compatriotes, le gouvernement égyptien s'est fâché et l'a flanqué à la porte. Alors, il est venu en France où il a trouvé une hospitalité généreuse et épousé une Française. Mais il va parler de la femme arabe telle qu'il l'a connue autrefois, et, pour illustrer sa parole, il fait déployer deux grandes aquarelles dont l'une représente des femmes égyptiennes de toutes les conditions et l'autre un cortège de noces.

« Le Cheikh Abou Naddara qui manie la langue française — et aussi le langage parisien — avec une habileté vraiment surprenante, termine sa spirituelle causerie en récitant des vers qu'il a composés en l'honneur des dames.

« L'auditoire égayée par la verve aimable du Cheik Abou Naddara reprend son sérieux pour écouter avec un vif intérêt le rapport documenté de M. Freridoun-Bey sur l'évolution de la femme turque. »

بول ـ ادحنا وصلنا . دي ساحة محمد علي بالاسكندريه . نتزل هنا ؟ ـ قال ابو نظاره ـ لا لا . انا حلفت باني لا اضع رجلي في مصر طالما جيش الاحتلال فيها . ـ فقاطعه الفرنساوي وقال ـ طيب والمظاهره دي بمناسبة ايه ؟ ـ فجاوبه المستر بول وقال ـ اعلم بان منذ اشهار الدستور العثماني ابو نظاره واهل بلاده بيطلبوا من الخديوي دستور لمصر . فجناب السار غورست وكيل حكومتنا بمصر صرّح لسموّ عباس باعطائه لهم فحصل ذلك والافراح دي قايمينها كرامةً للدستور ـ فضحك ابو نظاره ضحكه رطلين وقال للمستر بول ـ يا هل ترى بدّك تضحك على دقني ؟ هو انا مغفّل ام واكل طاطوره ؟ فرضنا اني قصير النظر وما اشوف عشره على جمل اما سمعي عال العال واسمع من بعد ميل وزياده وسامع صياح المصاروه والافرنج اللي امامنا . دول يا بول فرحانين ومسرورين بجلوس السلطان محمد الخامس على كرسي ممالك آل عثمان وبنادوا لجلالته بالعز وطول البقاء وانشالله في عهده اهل مصر والسودان يبلغوا القصد والمراد من رب العباد . ارجع بنا يا بلبل على باريس ومن هناك طير طوالي على لندره وقل لحكومتك اني اشور عليها بسحب جنودها من وادينا خلينا نبقى اصحاب . (ابو نظاره)

لسان الحال الاغرّ

من فيكم يا ادباء العرب . ما يعرفشي جريدة لسان الحال ام المقالات الطريبه . ومن فيكم ما يمدحشي صاحبها خليل افندي سركيس ابو الذوق السليم والفكر الرايق والرأي النفيس . يعجز عن وصف محامد لسان الحال . يحفظه للصحافة الرب المتعال . لانه الطف من كتب . واظرف من خطب . ما حدّش يشبع منه ومن قراءة جرناله . اللي يشنف السامع بلطف اقواله . مدح فيه لغيره مدير جرنالنا قائلاً :. الشيخ ابو نظاره كان من اشد الناس فرحاً بالقانون الاساسي فوضع له نغماً خصوصياً وهو من الذين يساعدون الشعوب الضعيفة المظلومة التي هضمت حقوقها وقد جاهد الجهاد الحسن منذ سنة ١٨٥٥ وكان اول من توجه الى الاستانة وهناك هنأ الجميع بالقانون الاساسي وبزوغ شموس الحرية في الممالك المحروسه الخ

John Bull. — Je le sais Merci. Depuis la Constitution Ottomane, dis-je, que vous et vos compatriotes êtes allés célébrer à Constantinople, vous ne réclamez qu'une chose, obtenir la Constitution Egyptienne. D'ailleurs, j'étais tout prêt de vous, déguisé en derwich, le jour de l'arrivée du Khédive Abbas à Constantinople et je vous ai vu lui serrer la main et vous ai entendu lui dire en français : « Altesse, accordez-nous la Constitution Egyptienne ».

Abou Naddara. — C'est vrai. Je l'ai aidé à descendre du train et ne lui ai dit que ces cinq mots.

John Bull. — Eh bien, vous êtes exaucé. Le noble représentant de Sa Majesté Britannique au Caire a autorisé le Khédive de proclamer la Constitution.

Abou Naddara. — Si je ne vois pas clair de loin, j'entends bien d'un kilomètre de distance Ecoutez. Les Egyptiens acclament le nouveau Sultan Mahomet V et font des vœux pour son règne. Ils ne fêtent donc pas la Constitution qu'ils n'ont pas encore obtenu. Vous vous moquiez donc de moi, brave John Bull, mais la Constitution Egyptienne nous l'obtiendrons tout de même par notre Souverain nati nal Mahomet V, et par Abbas II, notre Khédive bien aimé.

ABOU NADDARA.

FRANCE ET TURQUIE

Inspire-moi, Fraternité
Qui rend les nations égales
Et fait régner la liberté
Dans leurs ententes cordiales !

Puisses-tu ne quitter jamais
Les peuples de Turquie et France,
Peuples sincèrement aimés
Par toutes les grandes Puissances

Ces deux nations sœurs, sont chères
Aux fils valeureux du Levant
Qui, pour elles, sont des vrais frères
D'ailleurs, ils l'ont montré souvent.

« Vive la Turquie et la France ! »
C'est le cri d'Abou Naddara
Qui les aime d'amour immense,
Et tant qu'il vit, les aimera.

ABOU NADDARA.

Oui, notre directeur Abou Naddara a pour la France et la Turquie autant d'amour que pour son Egypte chérie, et voici ce qu'en dit la *Revue Diplomatique* en parlant du dernier poème du cheikh : *Mes soixante-dix ans.*

LA RÉDACTION.

« Mais ce qui nous a fait plus de plaisir dans le poème de notre confrère Abou Naddara sur ses soixante-dix ans, dit la *Revue Diplomatique* c'est la déclaration de son amour sincère pour la France et la Turquie, dont il plaide la sainte cause depuis 1855 par la plume et par la parole. Dans ses deux journaux qu'il publie à Paris, en arabe et en français, et ses correspondances aux feuilles d'Orient, il mène une campagne valeureuse pour rendre réciproquement sympathiques ces deux nations qui, selon son expression, ont été créées pour s'entendre et s'aimer

Prévoyant la proclamation de la Constitution ottomane, il s'est rendu à Constantinople et a pris part aux réjouissances populaires de cet heureux événement.

Pendant tout le mois d'août dernier, Abou Naddara, par ses causeries et par ses articles dans les grands journaux de Constantinople, a glorifié l'empire ottoman et sa constitution, et la France et son amitié séculaire pour la Turquie. L'accueil qu'il a eu en arrivant à Stamboul et pendant son séjour dans la capitale des Osmanlis prouve qu'on l'aime autant sur les rives fleuries du Bosphore que sur celles de la Seine et du Nil.

S. E. NIAZI BEY

Muse, les meilleures fleurs, choisi
De ton beau jardin poétique
Et fais un bouquet magnifique
A mon intrépide Niazi.

A Niazi, dont tous les poètes
Qu'inspire une céleste ardeur,
Chantent la force et la valeur
Et le célèbrent dans les fêtes.

A Niazi, le guerrier d'Allah,
Dont le flamboyant cimeterre
Mit le despotisme par terre
Et fit fuir la Camarilla.

Mahomet V, à Dieu rends grâce,
Qui te donna pareil guerrier
Son épée ouvrit le sentier
Du bonheur à toutes les classes

Aujourd'hui le peuple ottoman
Est libre comme sa pensée,
Car la tyrannie est chassée
Et le sol est indépendant.

Niazi jouis donc de ta gloire.
Comme Enver et Riza, vous trois,
Des sauveteurs, êtes les rois
Et les héros de la victoire.

ABOU NADDARA.

LE RÉVEIL DE LA TURQUIE (1)

Le Réveil de la Turquie est le titre d'un ouvrage magistral dû à la plume éminemment patriotique d'un jeune auteur de grand avenir : je nomme, M. Hercule Diamantopulo, dont la parole est d'or et les pensées sont des *diamants.*

Ce livre a vu le jour à Paris, la métropole des lettres, des sciences et des arts et nous croyons que tous les patriotes ottomans en ont fait l'acquisition : car cette œuvre de notre confrère Diamantopulo immortalise la Constitution ottomane en racontant son histoire avec une impartialité, qui fait l'honneur à son auteur

Nous avons lu très attentivement *Le Réveil de la Turquie* et admiré son contenu. Pour le faire désirer à nos lecteurs, nous allons leur donner ici des extraits à chaque numéro de notre journal.

A. N.

Conseils à la Turquie

Oui, chère Turquie, dit M. Diamantopulo, il faut que tu existes pour le bonheur de tous les Etats musulmans de notre Orient. On va te donner pour ta liberté, un peu parce que tu la demandes, un peu parce que le Sultan le veut, mais tâche de ne pas en abuser ! Qui va lentement, va sainement. Ainsi ne fais pas de ce joyau le jouet de tes caprices. C'est une chose qu'on n'a pas tous les jours occasion de retrouver et quand on l'a il faut savoir jalousement la conserver comme un avare.

(1) *Le Réveil de la Turquie* est en vente à la librairie M. Le Soudier, 174, boulevard Saint-Germain, Paris.

Si tu la perdais par certaines inconséquences tu serais obligée de mettre des années encore pour la reconquérir. Chère Turquie, tu mourrais même avant de la posséder. Non ! non ! il faut que tu vives. Il faut que tu évolues davantage, il faut que tu grandisses. Surtout pas d'agitations. Nous sommes dans un siècle où les soulèvements coûtent cher. Le jour de la proclamation de ta liberté — cette chose si chère et si grande — va remercier ton libérateur. Terre des héros qui expirèrent en souriant devant les mitrailles !... Cœurs de lions !... Ames magnifiques !... Temple de martyrs, accueille avec sérieux ce don que Dieu t'envoie, en fais en bon usage. Souviens-toi avant de commettre un crime, une légèreté, de ton passé, de tes agonies, de tes douleurs. Aie pitié de cette indépendance que d'autres nations n'ont possédé qu'au prix de leur sang. J'ai passé dix ans de ma vie sur tes rives divines, j'ai bu tes eaux claires et glacées qui semblent venir d'un coin du paradis céleste ; j'ai tressailli d'admiration devant ton immobilité, j'ai pleuré. Jette ton linceuil taché de sang, pour te vêtir de ta robe d'azur, car sur tous les coins du monde on verra de rechef, flotter la Justice de ton étendard étoilé ! (*Le Réveil de la Turquie.*)

L'ASSOCIATION DES ÉTUDIANTS OTTOMANS A PARIS

C'est S. E. Naoum Pacha, notre éminent ambassadeur Impérial Ottoman, qui a inauguré cette belle association par un brillant discours dans lequel il a donné à ses membres des conseils de travail, en leur faisant spirituellement entendre qu'il était temps de passer maintenant des paroles aux actes.

Dans le banquet d'inauguration, tous les étudiants musulmans, arméniens et grecs fraternisaient.

Les étudiants ont adressé, à l'issue du banquet, une dépêche patriotique à la Chambre Ottomane, pour manifester leur joie en cette circonstance.

Nos sincères félicitations et nos souhaits de prospérité à l'Association des Etudiants Ottomans à Paris. A. N.

Conférences et Discours du Cheikh Abou Naddara

(79me, 80me, 81me, 82me, 83me et 84me après le 1000e)

Le Cheikh ne termine pas sa carrière de journaliste et de conférencier avec ses soixante-dix ans auxquels il a consacré sa gracieuse plaquette en vers, qui a eu tant de retentissement. Non : il se sent plus vaillant que jamais et ce mois dernier, dans l'espace de dix jours il a fait cinq conférences sur cinq sujets différents. Au grand banquet de 100 couverts du Moulin à Sel, il a parlé d'Esope et de Soliman et de leurs œuvres, dont on glorifiait la mémoire.

Aux deux banquets mensuels des « Gueux Mélomanes » il a parlé des poètes et des chansonniers arabes et à porté à la Société un toast en vers que nous publions plus loin.

A la soirée de « l'Echo » il a parlé de l'évolution Ottomane et a rendu compte de son dernier voyage à Constantinople à l'occasion de la proclamation de la Constitution Ottomane.

Au « Cercle du Progrès Féminin » dans le grand salon de *La Française*, sa conférence était sur la femme arabe, son instruction, ses mœurs, ses coutumes et sa marche en avant dans la voie de la civilisation.

A l'Assemblée générale de l'*Association Orientale* fondée par notre excellent ami, Monsieur Rozanes, l'Ottoman bien connu par ses œuvres de bienfaisance internationales, le Cheikh a parlé des biens fraternels qui unissent les résidents orientaux et les Parisiens et de l'entente cordiale qui existe entre la France et l'empire Ottoman. Ce discours lui attira la sympathie de nombreux assistants, qui l'ont élu, à l'unanimité, vice-président de l'Association.

Nos confrères Parisiens ont rendu compte de ses conférences et du succès qu'elles ont eues. Nous leur en sommes reconnaissants.

LA RÉDACTION.

TOAST AU BANQUET DES « GUEUX MÉLOMANES »

Salut, mes chers Gueux Mélomanes,
Amis de la franche gaité !
Chez vous, je ne suis pas profane,
Car j'aime aussi rire et chanter.

C'est si bête, verser des larmes
Et pousser de profonds soupirs !
Du monde, il faut goûter les charmes
Et réaliser tout désir.

Considérez-moi donc des vôtres,
Et mettez toujours mon couvert,
Je veux être l'ardent apôtre
De vos dîners, de vos concerts.

Car je retrouve ma jeunesse
Malgré mes soixante-dix ans,
L'enthousiasme et l'allégresse :
Même ma Muse et son doux chant.

J'aime bien votre compagnie
Et viendrai la prochaine fois
Pour savourer votre harmonie
Et goûter votre esprit gaulois.

Je lève, en attendant mon verre
Et le bois à votre santé,
Vivez longtemps heureux, prospères
Et vive aussi votre gaîté.

Voici le toast en vers par lequel le cheikh a terminé son discours sur Mistral :

Salut, amis de l'Athénée,
Dont la vue enchante mon cœur !
Pendant cinq mois cette année,
J'étais privé de ce bonheur.
La faute est aux grandes vacances
Qui nous éloignent de Paris,
Le siège des réjouissances
Où règnent les belles Houris.
Vous étiez tous à la campagne
A respirer le doux zéphyr
Et savourer le bon champagne,
Vous souhaitant bel avenir.
Et moi, sur les bords du Bosphore,
Des jours splendides j'ai passé.
Chez les jeunes Turcs que j'adore,
A qui si chers sont les Français.
D'Osman, dans le sublime empire
Règne aujourd'hui la liberté
Son peuple a tout ce qu'il désire :
La Justice et l'Egalité.

Notre Souverain le magnanime
Et sa vaillante nation
Sont contents du nouveau régime
Et de la Constitution.
Ils aiment le peuple de France,
Le peuple élu du Créateur,
Et lui souhaitent l'abondance,
La tranquilité, le bonheur.
Au nom des jeunes turcs, mon verre
Je lève à l'accord cordial
Franc-Ottoman : Qu'il soit prospère !
C'est le vœux de l'Oriental.
N'oublions pas le cher poète,
De *Mireille* le doux chanteur,
En son honneur est cette fête :
Qu'il soit béni par le Seigneur.
De l'Athénée, aimables frères,
Et vous, président Bonneval,
Remplissez de nouveau vos verres
Et levez-les au grand Mistral.

ABOU NADDARA.

JOURNAL ORIENTAL ILLUSTRÉ

Directeur et Rédacteur en chef :
Le Cheikh J. SANUA ABOU NADDARA
48, rue Richer, PARIS



N° 3. — MAI 1909.

Abonnements : 1 an. . fr. 10 »
Avec suppléments et album annuel . . . . fr. 15 »

L'Univers Musulman et *L'Abou Naddara* réunis. — Pour toutes communications et demandes d'abonnements, s'adresser au Directeur du Journal.

Les JEUNES TURCS, héros de la Liberté sauvent, pour la seconde fois, leur bien-aimée Constitution Ottomane des griffes de ses mortels ennemis. *Avec l'aide de Dieu, ils déposent Abd-ul-Hamid qu'ils croyaient fidèle à la Constitution et proclament RECHAD qui gémissait depuis trente-trois ans sous le joug du despotisme et de la tyrannie.*

Vive MAHOMET V, Empereur Constitutionel des Ottomans, Auguste Khaliphe de l'Islam!

Que le Maître de l'Univers accorde au nouveau Sultan un règne long et glorieux pour la grandeur et le triomphe de son Empire et pour le bonheur et la prospérité de ses États! Amen. ABOU NADDARA.

Dans notre prochain numéro nous donnerons le sympathique portrait et la biographie intéressante de S. M. I. le Sultan Mahomet V.



L'heureux avènement au Trône de S. M. I. le Sultan MAHOMET V, fêté par les Égyptiens.

Le Français, l'Anglais et Abou Naddara

Le Français (*à l'Anglais*). — Où nous conduis-tu à cent kilomètres à l'heure?

John Bull. — Je vous conduis au pays de mon ami Abou Naddara.

Le Francais. — Ah ! Depuis quand est-il ton ami?

John Bull. — Depuis notre Entente Cordiale. Ne dit-il pas toujours qu'il est ton hôte reconnaissant et qu'il aime la France comme sa chère Egypte? Eh bien, c'est pour vous être agréable qu'il nous ménage un peu, et au lieu de nous dire comme autrefois : « Fichez le camp ! Sauterelles Rouges. Evacuez la Vallée du Nil que vous occupez injustement », il nous dit tout gentiment : « Votre mission est terminée en Egypte et au Soudan ; retirez donc votre armée d'occupation et laissez chez nous vos financiers, vos négociants, vos industriels, vos agriculteurs et vos savants ; nous les traiterons en frères et les aiderons à prospérer. »

Le Français. — Si le cheikh Abou Naddara est si aimable envers nous, nous lui sommes infiniment obligés. La reconnaissance est une vertu si rare qu'il faut aimer et admirer celui qui l'exerce.

Abou Naddara (*au Français*). — Je ne fais que mon devoir, cher ami. Voilà trente et un ans, depuis mon exil d'Egypte, que je vis dans votre pays hospitalier, où je suis fêté et choyé.

Le Français. — Vous le méritez; puisque par vos écrits et par vos discours, vous nous attirez les sympathies des peuples d'Orient, qui nous vénèrent.

Abou Naddara. — La France est la nation européenne la plus sympathique aux Orientaux, car elle ne travaille qu'à la régénération des peuples, au milieu desquels elle se trouve, au lieu de les exploiter et de les asservir comme d'autres le font.

John Bull (*souriant*). — J'espère, cheikh, que vous ne faites pas allusion à notre occupation de votre pays ; car, au lieu d'exploiter et d'asservir vos compatriotes, nous les enrichissons et leur accordons toutes les libertés...

Abou Naddara. — Exceptez celle de la presse que vous venez de leur retirer.

Le Français. — Est-ce possible?

Abou Naddara. — Hélas ! oui. Mais l'Egyptien n'est pas un âne ; il est un homme et ne se laissera pas brider. Mais laissons là ce triste sujet et parlons de choses gaies.

John Bull. — All right ! Parlons de choses gaies, puisque nous allons assister à une grande fête, qui va réjouir le cœur du Cheikh. Nous y sommes.

Le Français. — Je parie que nous sommes à Alexandrie, où j'ai passé deux mois l'an dernier. C'est la Place des Consuls. Allons-nous atterrir ici?

Abou Naddara. — Non, non. Je vais rentrer à Paris. J'ai juré de ne remettre le pied sur ma terre natale qu'à la sortie de l'armée britannique. Je remercie John Bull qui me fait revoir ma patrie bien-aimée tout en fête.

Le Français (*à John Bull*). — A propos de quoi est cette fête, ou pour mieux dire, cette belle démonstration populaire autour de la statue du grand Mehemet-Ali, le fondateur de la dynastie Khédiviale?

John Bull. — Depuis la Constitution Ottomane...

Abou Naddara. — A laquelle vous avez contribué en favorisant le mouvement Jeune-Turc, chose qui vous a rendu, pour ainsi dire, sympathique à mes yeux.

PARIS IMP. G. LEFEBVRE. 5 & 7 RUE CLAUDE VELLEFAUX.

Tirage justifié : 15.000. — *Le Gérant* : G. LEFEBVRE.

T. S. V. P.